**UMOWA nr ……./20…..**

zawarta w ramach Programu Proposale pomiędzy:

**Instytutem Książki z siedzibą: 31-148 Kraków ul. Wróblewskiego 6,** wpisanym do rejestru instytucji kultury prowadzonego przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pod numerem RIK 55/2003, NIP: 676 2253 464, REGON: 356 775 805, reprezentowanym przez:

Dariusza Jaworskiego – Dyrektora,

zwanym dalej „**Instytutem”**

**a**

**….., z siedzibą: ….. ul. …..,** wpisanym do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy ….. pod numerem KRS….., reprezentowanym przez:

….. – …..

zwanym dalej **Wydawcą/Agentem,**

zwanymi dalej łącznie **„Stronami”**, a każdy z osobna **„Stroną”.**

Strony postanowiły zawrzeć niniejszą umowę (dalej „Umowa”) o następującej treści:

§ 1

Przedmiot Umowy

1. Przedmiotem Umowy jest zlecenie przez Instytut przygotowania i zrealizowania przez Wydawcę, w zakresie jego własnej działalności, profesjonalnej prezentacji wydawniczej skierowanej do zagranicznego wydawcy dotyczącej dzieła pt. …………. autorstwa …………. (dalej „Dzieło literackie”) w tłumaczeniu z języka polskiego na język …………., zwanej dalej „Proposalem” zgodnie z zasadami i wymaganiami przewidzianymi Regulaminem, a w szczególności pkt. 5 Regulaminu,
2. Cały proces przygotowawczy i realizacyjny Proposalu obciąża Wydawcę, a Instytut zobowiązuje się jedynie do wypłaty kwoty określonej w § 2 ust. 4 pkt 1), z zastrzeżeniem, że minimum 75% wskazanego wyżej wynagrodzenia Wydawca przeznaczy na pokrycie kosztu tłumaczenia na język obcy.
3. Instytut nie odpowiada za żadne zobowiązania Wydawcy zaciągnięte w związku z realizacją Proposalu i nie może być obciążany żadnymi kosztami ponad te oznaczone w ust. 2 powyżej, które są wypłacane Wydawcy. Wydawca w żaden sposób nie jest upoważniony do zaciągania zobowiązań na rzecz Instytutu.

§ 2

Wykonanie Umowy

1. Wydawca zobowiązuje się do wykonania Przedmiotu Umowy przy zachowaniu najwyższej staranności, zgodnie z wymogami określonymi w Regulaminie i Umowie, obowiązującymi przepisami prawa oraz najlepszą wiedzą i zasadami profesjonalizmu zawodowego.
2. Wydawca zobowiązuje się w terminie do …………. 2020 r. do:
3. zlecenia dokonania tłumaczowi wskazanemu w Zgłoszeniu, czy tłumaczowi wybranemu zgodnie z pkt. 27 Regulaminu, tłumaczenia wybranych fragmentów bądź fragmentu Dzieła literackiego z języka …………. na język …………. oraz pozostałych elementów Proposalu,
4. uzyskania wszelkich niezbędnych praw, czy zgód i zezwoleń do korzystania i rozpowszechniania Proposalu z użyciem tłumaczeń wybranych fragmentów bądź fragmentu Dzieła literackiego w zakresie przewidzianym Umową i Regulaminem (pkt. 9 i 10 Regulaminu), a także ewentualnych praw, czy zgód i zezwoleń do takiego wykorzystania i rozpowszechniania Proposalu w wybranej oprawie graficznej,
5. realizacji Proposalu w standardzie gotowej i profesjonalnej prezentacji wydawniczej zgodnie z wymogami Regulaminu, w formacie pliku \*.pdf, \*.doc, \*.rtf lub zbliżonych, w …………wersji językowej,
6. zamieszczenia w pliku rozpowszechnianego Proposalu informacji o następującej treści: „Przygotowano we współpracy z Instytutem Książki”, przetłumaczonego na język, w którym przygotowany zostanie Proposal,
7. udzielenia Instytutowi licencji na korzystanie i rozpowszechnianie Proposalu w zakresie wskazanym w § 4 Umowy z chwilą dostarczenia wersji cyfrowej Proposalu na adres e-mailowy wskazany w ust. 5 pkt. 1) poniżej.
8. Wydawca zobowiązuje się nadto do:
9. dostarczenia Instytutowi faktury, o której mowa w § 3 ust. 4, w terminie 30 dni od podpisania umowy. Faktura nie może być wystawiona wcześniej niż udokumentowanie przez Wydawcę realizacji tłumaczenia i jego kosztów zgodnie z Regulaminem.
10. przesłania dokumentów niezbędnych do rozliczenia udziału w Programie Proposale zgodnie z wymogami pkt. 28 Regulaminu.
11. wykorzystywania, w szczególności rozpowszechniania egzemplarzy Proposalu w formie papierowej i/lub cyfrowej Proposalu zgodnie z celem Regulaminu i niniejszej Umowy, tj. promocji polskiej literatury za granicą bez ograniczeń czasowych, czy terytorialnych wszelkimi możliwymi kanałami dystrybucji wydawniczej celem publikacji Dzieła literackiego przez wydawcę zagranicznego,
12. dostarczenia Instytutowi wszelkich informacji związanych z rozpowszechnianiem Proposalu oraz osiągniętych efektach takiego wykorzystywania Proposalu w pisemnym sprawozdaniu zgodnie z wymaganymi elementami jak wskazano w Regulaminie.
13. przesłania informacji drogą e-mailową zgodnie z pkt. 30 Regulaminu o efektach wykorzystywania Proposalu, a w szczególności o ewentualnej sprzedaży praw do wydania Dzieła literackiego w języku obcym, a także informacji zgodnie z pkt. 31 Regulaminu jeśli Instytut o udzielenie takiej informacji się zwróci.
14. Instytut zobowiązuje się do:
15. pokrycia kosztu przygotowania Proposalu zleconego przez Wydawcę w wysokości …………….zł,
16. korzystania i rozpowszechniania Proposalu zgodnie z Regulaminem w celu i zakresie wskazanym w § 4 niniejszej Umowy,
17. Osobami upoważnionymi do uzgodnień w sprawie wykonania Umowy oraz do nadzoru nad jej wykonaniem są:
18. ze strony Instytutu: Imię i nazwisko …………., tel. …………., e-mail: ………….
19. ze strony Wydawcy: Imię i nazwisko …………., tel. …………., e-mail: ………….

§ 3

Wynagrodzenie i zasady płatności

1. Wynagrodzenia za przygotowania Proposalu przez Wydawcę wynosi brutto …………. PLN (słownie …………. PLN), w tym wynagrodzenie dla tłumaczenia wynosi brutto …………. PLN (słownie …………. PLN).
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, ma charakter ryczałtowy. Obejmuje ono całkowitą należność, jaką Instytut zobowiązany będzie zapłacić Wydawcy za przygotowanie całości Proposalu. Obejmuje ono wszelkie wydatki związane z realizacją tego zlecenia, które obciążać mają Instytut, w tym również opłaty ubezpieczeniowe, administracyjne i podatkowe.
3. Poza zapłatą wynagrodzenia określonego w ust. 1 Wydawcy nie przysługuje zwrot od Instytutu jakichkolwiek dodatkowych kosztów, opłat i podatków poniesionych przez Wydawcę w związku z przygotowaniem i zrealizowaniem Proposalu.
4. Wynagrodzenie będzie płatne przelewem na podstawie faktury wystawionej przez Wydawcę w PLN, zawierającej prawidłowy numer rachunku bankowego Wydawcy, znajdujący się w wykazie podatników VAT udostępnianym w Biuletynie Informacji Publicznej na stronie podmiotowej urzędu obsługującego ministra właściwego do spraw finansów publicznych, wskazany na fakturze z numerem IBAN i SWIFT. Za dzień zapłaty uważa się dzień obciążenia rachunku bankowego Instytutu.
5. Podstawę do wystawienia faktury stanowić będzie gotowy Proposal przesłany na adres mailowy przedstawiciela Instytutu Książki wymienionego w § 2 ust. 5 pkt. 1).
6. Wydawca nie może dokonać cesji wierzytelności z tytułu Umowy na rzecz osoby trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Instytutu.

§ 4

Prawa autorskie do Proposalu i Licencja dla Instytutu Książki

1. Instytut nie nabywa praw autorskich do stworzonego przez Wydawcę w ramach jego działalności Proposalu; Wydawca jest dysponentem takich praw, zgodnie z uzgodnieniami poczynionymi z twórcami Proposalu.
2. Z chwilą przekazania Proposalu przez Wydawcę Instytutowi na adres e-mailowy wskazany w § 2 ust. 5 pkt. 1 Umowy, Wydawca udziela na rzecz Instytutu nieograniczonej terytorialnie czy czasowo, nieodpłatnej i niewyłącznej licencji na korzystanie i rozpowszechnianie Proposalu w ramach działalności statutowej Instytutu, w całości czy we fragmentach w celu i zakresie wskazanym w pkt. 10 Regulaminu, tj. w szczególności na następujących polach eksploatacji:
   1. w zakresie utrwalania i zwielokrotniania – w szczególności wprowadzenie do pamięci komputera i zwielokrotnianie wszelkimi znanymi technikami w tym drukarską, cyfrową, elektroniczną na jakimkolwiek nośniku, czy systemie;
   2. publiczne udostępnianie wersji elektronicznej w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niej dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, w szczególności za pośrednictwem Internetu;
   3. rozpowszechniania m.in. poprzez publiczną prezentację w każdej dostępnej formie, w szczególności na wystawach, targach, warsztatach, spotkaniach z autorami, krytykami literackimi, prasie, a także w Internecie, w tym stronie www Instytutu, wszelką możliwą techniką i za pomocą wszelkich dostępnych kanałów informacyjnych i promocyjnych,
   4. promowania w zakresie działalności i zadań statutowych Instytutu,

- wraz z prawem do tworzenia opracowań i skrótów Proposalu celem wykorzystania na ww. polach eksploatacji.

1. Instytutowi w ramach licencji zostaje udzielone zezwolenie na wykonywanie zależnych praw autorskich do opracowań Proposalu, w zakresie niezbędnym do eksploatacji na ww. polach eksploatacji.
2. Wydawca ponosi odpowiedzialność za szkody poniesione przez Instytut wskutek utraty lub ograniczenia praw udzielonych niniejszą Umową zgodnie z oświadczeniami Wydawcy i zwalnia Instytut z obowiązku naprawienia szkód i wypłaty odszkodowań na rzecz osób trzecich z tytułu naruszeń praw osobistych, w tym autorskich praw osobistych, a także majątkowych praw autorskich i zobowiązuje się do uregulowania należności zasądzonych przez sąd, czy uzasadnionych żądań zamiast Instytutu i przyjmuje na siebie taką odpowiedzialność, zwalniając z niej Instytut Książki.
3. W przypadku zgłoszenia jakichkolwiek roszczeń osób trzecich Strony są obowiązane siebie niezwłocznie informować o tym fakcie.
4. Jeżeli którekolwiek z powyższych oświadczeń okaże się nieprawdziwe, Instytutowi przysługuje prawo do odstąpienia od Umowy w terminie 14 dni od dnia dowiedzenia się o tym fakcie. Prawo Instytutu do odstąpienia od Umowy nie wyłącza obowiązku Wydawcy do naprawienia powstałej z tego tytułu szkody.

§ 5

Odpowiedzialność, odstąpienie od umowy

1. W przypadku niedotrzymania przez Wydawcę terminu określonego w § 2 ust. 2, Umowa i wszystkie wynikające z niej zobowiązania Instytutu wygasają bez konieczności dokonywania jakichkolwiek dodatkowych czynności.
2. Instytut może odstąpić od Umowy w trybie natychmiastowym w przypadku rażącego naruszenia przez Wydawcę jego obowiązków wynikających z Umowy. W takim przypadku wszystkie zobowiązania Instytutu wynikające z Umowy wygasają bez konieczności dokonywania jakichkolwiek dodatkowych czynności. Termin do skorzystania z prawa do odstąpienia wynosi 30 dni od zaistnienia przesłanek uzasadniających odstąpienie.
3. Wydawca ponosi wyłączną odpowiedzialność majątkową i niemajątkową z tytułu naruszenia praw osób trzecich w związku z Umową, w szczególności w zakresie autorskich praw osobistych i majątkowych.
4. Oświadczenie o odstąpieniu od umowy wymaga formy pisemnej.
5. W przypadku niemożności realizacji Umowy przez którąkolwiek ze Stron z uwagi na działanie siły wyższej- tj. na skutek zaistnienia zdarzenia pochodzącego z zewnątrz, o charakterze nadzwyczajnym, którego nie można było przewidzieć ani mu zapobiec, nawet przy dołożeniu najwyższego stopnia staranności (siła wyższa), żadna ze Stron nie jest odpowiedzialna względem drugiej strony za taką niemożność realizacji Umowy, a Strony są zwolnione z wszelkiej odpowiedzialności i zobowiązań względem siebie.

§ 6

Poufność

Strony zobowiązują się nie ujawniać osobom trzecim informacji, o których uzyskały wiedzę lub do których uzyskały dostęp w związku z niniejszą Umową, poza przypadkami konieczności ujawnienia takich informacji wynikającej z przepisów prawa obowiązujących Instytut i Wydawcę.

§ 7

Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Strony oświadczają, że ich celem jest rozstrzyganie wszelkich ewentualnych sporów związanych z Umową w drodze polubownych negocjacji. W przypadku braku porozumienia pomiędzy Stronami sądem właściwym do rozstrzygania sporów będzie sąd właściwy miejscowo dla siedziby Instytutu.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową zastosowanie mają przepisy Kodeksu cywilnego oraz ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
4. Pisma przesłane listem poleconym na adresy Stron określone w komparycji Umowy uważa się za skutecznie doręczone w razie podwójnego awizowania, chyba że Strony poinformują się w formie pisemnej o zmianie adresu.
5. Regulamin Programu Proposale, Zgłoszenie i Oferta Wydawcy stanowią integralną część Umowy.
6. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
7. Umowa zostaje zawarta z dniem jej podpisania przez osoby wymienione w komparycji Umowy upoważnione do reprezentacji.

Za Wydawcę Za Instytut

Data ………….. Data …………..